

**No. 40056**

---

**United Nations (United Nations Children's Fund)  
and  
Dominican Republic**

**Basic Cooperation Agreement between the United Nations Children's Fund and the  
Government of the Dominican Republic. Santo Domingo, 24 February 2004**

**Entry into force:** *provisionally on 24 February 2004, in accordance with article XXIII*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *ex officio, 1 March 2004*

---

**Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies  
pour l'enfance)  
et  
République dominicaïue**

**Accord de base relatif à la coopération entre le Fonds des Nations Unies pour  
l'enfance et le Gouvernement de la République dominicaine. Saint-Domingue, 24  
février 2004**

**Entrée en vigueur :** *provisoirement le 24 février 2004, conformément à l'article XXIII*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *d'office, 1er mars 2004*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

BASIC COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS  
CHILDREN'S FUND AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN  
REPUBLIC

*Preamble*

Whereas the United Nations Children's Fund (UNICEF) was established by the General Assembly of the United Nations by resolution 57 (1) of 11 December 1946 as an organ of the United Nations and, by this and subsequent resolutions, was charged with the responsibility of meeting, through the provision of financial support, supplies, training and advice, the emergency and long-range needs of children and their continuing needs and providing services in the fields of maternal and child health, nutrition, water supply, basic education and supporting services for women in developing countries, with a view to strengthening, where appropriate, activities and programmes of child survival, development and protection in countries with which UNICEF cooperates, and

Whereas UNICEF and the Government of the Dominican Republic wish to establish the terms and conditions under which UNICEF shall, in the framework of the operational activities of the United Nations and within its mandate, cooperate in programmes in the Dominican Republic,

Now, Therefore, UNICEF and the Government of the Dominican Republic, in a spirit of friendly cooperation, have entered into the present Agreement.

*Article I. Definitions*

For the purpose of the present Agreement, the following definitions shall apply:

(a) "Appropriate authorities" means central, local and other competent authorities under the law of the country;

(b) "Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946, to which the Dominican Republic acceded on 7 March 1947;

(c) "Experts on mission" means experts coming within the scope of Articles VI and VII of the Convention;

(d) "Government" means the Government of the Dominican Republic;

(e) "Greeting Card Operation" means the organizational entity established within UNICEF to generate public awareness, support and additional funding for UNICEF mainly through the production and marketing of greeting cards and other products;

(f) "Head of the office" means the official in charge of the UNICEF office;

(g) "Country" means the country where a UNICEF office is located or which receives programme support from a UNICEF office located elsewhere;

(h) "Parties" means UNICEF and the Government;

(i) "Persons performing services for UNICEF" means individual contractors, other than officials, or experts on mission engaged by UNICEF to perform services in the execution of programmes of cooperation;

(j) "Programmes of cooperation" means the programmes of the country in which UNICEF cooperates, as provided in Article III below;

(k) "UNICEF" means the United Nations Children's Fund;

(l) "UNICEF office" means any organizational unit through which UNICEF cooperates in programmes.

(m) "UNICEF officials" means all members of the staff of UNICEF employed under the Staff Regulations and Rules of the United Nations, with the exception of persons who are recruited locally and assigned to hourly rates, as provided in General Assembly resolution 76(1) of 7 December 1946.

### *Article II. Scope of the Agreement*

1. The present Agreement embodies the general terms and conditions under which UNICEF shall cooperate in programmes in the country.

2. UNICEF cooperation in programmes in the country shall be provided consistent with the relevant resolutions, decisions, regulations and rules and policies of the competent organs of the United Nations, including the Executive Board of UNICEF.

### *Article III. Programmes of cooperation and master plan of operations*

1. The programmes of cooperation agreed to between the Government and UNICEF shall be contained in a master plan of operations to be concluded between UNICEF, the Government and, as the case may be, other participating organizations.

2. The master plan of operations shall define the particulars of the programmes of cooperation, setting out the objectives of the activities to be carried out, the undertakings of UNICEF, the Government and the participating organizations and the estimated financial resources required to carry out the programmes of cooperation.

3. The Government shall permit UNICEF officials, experts on mission and persons performing services for UNICEF to observe and monitor all phases and aspects of the programmes of cooperation.

4. The Government shall, according to the master plan of operations keep such statistical records concerning the execution of the master plan of operations as the Parties may consider necessary and shall supply any of such records to UNICEF at its request.

5. The Government shall cooperate with UNICEF in providing the appropriate means necessary for adequately informing the public about the programmes of cooperation carried out under the present Agreement.

*Article IV. UNICEF office*

1. UNICEF may establish and maintain a UNICEF office in the country as the Parties may consider necessary to facilitate the implementation of the programmes of cooperation.

2. UNICEF may, with the agreement of the Government, establish and maintain a regional/area office in the country to provide programme support to other countries in the regional area.

3. In the event that UNICEF does not maintain a UNICEF office in the country, it may, with the agreement of the Government, provide support for programmes of cooperation agreed to between UNICEF and the Government under the present Agreement through a UNICEF regional/area office established in another country.

*Article V. Assignment to UNICEF office*

1. UNICEF may assign to its office in the country officials, experts on mission and persons performing services for UNICEF, as is deemed necessary by UNICEF, to provide support to the programmes of cooperation in connection with:

(a) The preparation, review, monitoring and evaluation of the programmes of cooperation;

(b) The shipment, receipt, distribution or use of the supplies, equipment and other materials provided by UNICEF;

(c) Advising the Government regarding the progress of the programmes of cooperation;

(d) Any other matters relating to the application of the present Agreement.

2. UNICEF shall, from time to time, notify the Ministry of Foreign Affairs of the Government of the names of UNICEF officials, experts on mission and persons performing services for UNICEF, as well as of any changes in their status.

*Article VI. Government contribution*

1. The Government shall provide to UNICEF as mutually agreed upon and to the extent possible:

(a) Appropriate office premises for the UNICEF office, alone or in conjunction with the United Nations system organizations;

(b) Costs of postage and telecommunications for official purposes;

(c) Costs of local services such as equipment, fixtures and maintenance of office premises;

(d) Transportation for the UNICEF office in the performance of the official functions in the country.

2. The Government shall also assist UNICEF, according to the Master Plan of Operation, in the installation and supply of utility services, such as water, electricity, sewerage, fire protection services and other services, for UNICEF office premises.

3. In the event that UNICEF does not maintain a UNICEF office in the country, the Government undertakes to contribute towards the expenses incurred by UNICEF in maintaining a UNICEF regional area office elsewhere, from which support is provided to the programmes of cooperation in the country, up to a mutually agreed amount, taking into account contributions in kind, if any.

*Article VII. UNICEF supplies, equipment and other assistance*

1. UNICEF contribution to programmes of cooperation may be made in the form of technical, financial and other assistance. Supplies, equipment and other assistance intended for the programmes of cooperation under the present Agreement shall be transferred to the Government upon arrival in the country, unless otherwise provided in the master plan of operations.

2. UNICEF may place on the supplies, equipment and other materials intended for programmes of cooperation such markings as are deemed necessary to identify them as being provided by UNICEF.

3. The Government shall grant UNICEF all necessary permits and licences for the importation of the supplies, equipment and other materials under the present Agreement. It shall be responsible for, and shall meet the costs associated with, the clearance, receipt, unloading, storage, insurance, transportation and distribution of such supplies, equipment and other materials after their arrival in the country.

4. While paying due respect to the principles of international competitive bidding, UNICEF will, to the extent possible, attach high priority to the local procurement of supplies, equipment and other materials which meet UNICEF requirements in quality, price and delivery terms.

5. The Government shall exert its best efforts, and take the necessary measures, to ensure that the supplies, equipment and other materials, as well as technical, financial and other assistance intended for programmes of cooperation, are utilized in conformity with the purposes stated in the master plan of operations and are employed in an equitable and efficient manner without any discrimination based on sex, race, creed, nationality or political opinion. No payment shall be required of any recipient of supplies, equipment and other materials furnished by UNICEF unless, and only to such extent as, provided in the relevant master plan of operations.

6. No direct taxes, value-added tax, fees, tolls or duties shall be levied on the supplies, equipment and other materials intended for programmes of cooperation in accordance with the master plan of operations. In respect of supplies and equipment purchased locally for programmes of cooperation, the Government shall, in accordance with section 8 of the Convention, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of any excise duty or tax payable as part of the price.

7. The Government shall, upon request by UNICEF, return to UNICEF any funds, supplies, equipment and other materials that have not been used in the programmes of cooperation.

8. The Government shall, according to the master plan of operations maintain proper accounts, records and documentation in respect of funds, supplies, equipment and other as-

sistance under this Agreement. The form and content of the accounts, records and documentation required shall be as agreed upon by the Parties. Authorized officials of UNICEF shall have access to the relevant accounts, records and documentation concerning distribution of supplies, equipment and other materials, and disbursement of funds.

9. The Government shall, as soon as possible, but in any event within thirty (30) days after the end of each of the UNICEF financial years, submit to UNICEF progress reports on the programmes of cooperation and certified financial statements, audited in accordance with existing government rules and procedures.

*Article VIII. Intellectual property rights*

1. The Parties agree to cooperate and exchange information on any discoveries, inventions or works, resulting from programme activities undertaken under the present Agreement, with a view to ensuring their most efficient and effective use and exploitation by the Government and UNICEF under applicable law.

2. Patent rights, copyrights and other similar intellectual property rights in any discoveries, inventions or works under paragraph 1 of this article resulting from programmes in which UNICEF cooperates may be made available by UNICEF free of royalties to other Governments with which UNICEF cooperates for their use and exploitation in programmes.

*Article IX. Applicability of the Convention*

The Convention shall be applicable mutatis mutandis to UNICEF, its office, property, funds and assets and to its officials and experts on mission in the country.

*Article X. Legal status of UNICEF office*

1. UNICEF, its property, funds and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is understood, however, that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

2. (a) The premises of the UNICEF office shall be inviolable. The property and assets of UNICEF, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

(b) The appropriate authorities shall not enter the office premises to perform any official duties, except with the express consent of the head of the office and under conditions agreed to by him or her.

3. The appropriate authorities shall exercise due diligence to ensure the security and protection of the UNICEF office, and to ensure that the tranquillity of the office is not disturbed by the unauthorized entry of persons or groups of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity.

4. The archives of UNICEF, and in general all documents belonging to it, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable.

*Article XI. UNICEF funds, assets and other property*

1. (a) UNICEF may hold and use funds, gold or negotiable instruments of any kind and open and maintain accounts in any currency and convert any currency held by it into any other currency;

(b) UNICEF shall be free to transfer its funds, gold or currency from one country to another or within any country, to other organizations or agencies of the United Nations system;

(c) UNICEF shall be accorded the most favourable, legally available rate of exchange for its financial activities.

2. UNICEF, its assets, income and other property shall:

(a) Be exempt from all direct taxes, value-added tax, fees, tolls or duties; it is understood, however, that UNICEF will not claim exemption from taxes which are, in fact,; no more than charges for public utility services, rendered by the Government or by a corporation under government regulation, at a fixed rate according to the amount of services rendered and which can be specifically identified, described and itemized;

(b) Be exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of Articles imported or exported by UNICEF for its official use. It is understood, however, that Articles imported under such exemptions will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed with the Government;

(c) Be exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

*Article XII. Greeting cards and other UNICEF products*

Any materials imported or exported by UNICEF or by national bodies duly authorized by UNICEF to act on its behalf, in connection with the established purposes and objectives of the UNICEF Greeting Card Operation, shall be exempt from all customs duties, prohibitions and restrictions, and the sale of such materials for the benefit of UNICEF shall be exempt from all national and local taxes.

*Article XIII. UNICEF officials*

I. Officials of UNICEF shall enjoy the following prerogatives and immunities:

(a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue to be accorded after termination of employment with UNICEF;

(b) Be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by UNICEF;

(c) Be immune from national service obligations;

(d) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(e) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions to the Government;

(f) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys;

(g) Have the same right to import free of duty their furniture, personal effects and all household appliances, as granted to members of diplomatic missions of comparable ranks.

2. The head of the UNICEF office and other senior officials, as may be agreed between UNICEF and the Government, shall enjoy the same privileges and immunities accorded by the Government to members of diplomatic missions of comparable ranks. For this purpose, the name of the head of the UNICEF office will be incorporated in the diplomatic list.

3. The internationally recruited UNICEF officials shall also be entitled to the following facilities applicable to members of diplomatic missions of comparable ranks:

(a) To import free of custom and excise duties limited quantities of certain Articles intended for personal consumption in accordance with existing government regulation;

(b) To import motor vehicles free of customs and excise duties, including value-added tax, in accordance with existing government regulations;

(c) The corresponding migratory facilities.

#### *Article XIV. Experts on mission*

1. Experts on mission shall be granted the privileges and immunities specified in article VI, sections 22 and 23, of the Convention.

2. Experts on mission may be accorded such additional privileges, immunities and facilities as may be separately agreed upon between the Parties.

#### *Article XV. Persons performing services for UNICEF*

I. Persons performing services for UNICEF shall:

(a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue to be accorded after termination of employment with UNICEF;

(b) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys.

2. Persons performing services for UNICEF may be accorded such other privileges, immunities and facilities as may be separately agreed upon between the Parties.

#### *Article XVI. Access facilities*

1. UNICEF officials, experts on mission and persons performing services for UNICEF shall be entitled:



(a) To prompt clearance and issuance, free of charge, of visas, licences or permits, where required;

(b) To unimpeded access to or from the country, and within the country, to all sites of cooperation activities, to the extent necessary for the implementation of programmes of cooperation.

*Article XVII. Locally recruited personnel*

1. The terms and conditions of employment for persons recruited locally and assigned to hourly rates shall be in accordance with the relevant United Nations resolutions, decisions, regulations and rules and policies of the competent organs of the United Nations, including UNICEF.

2. The locally recruited staff of Dominican nationality or an expatriate with permanent residency in the country shall enjoy the same treatment as granted to members of the diplomatic missions of comparable ranks.

*Article XVIII. Facilities in respect of communications*

1. UNICEF shall enjoy, in respect of its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government to any diplomatic mission or intergovernmental organization in matters of establishment and operation, priorities, tariffs, charges on mail and cable grams and on teleprinter, facsimile, telephone and other communications, as well as rates for information, press and radio.

2. No official correspondence or other communication of UNICEF shall be subjected to censorship. Such immunity shall extend to printed matter, photographic and electronic data communications and other forms of communication as may be agreed upon between the Parties. UNICEF shall be entitled to use codes and to dispatch and receive correspondence either by courier or in sealed pouches, all of which shall be inviolable and not subject to censorship.

3. UNICEF shall have the right to operate radio and other telecommunication equipment on United Nations registered frequencies and those allocated by the Government between its offices, within and outside the country, and in particular with UNICEF headquarters in New York.

4. Without prejudice to that stipulated in the earlier paragraphs 1, 2 and 3, the installation and management of its official communications are guided by the international conventions and agreements valid in the Dominican Republic.

*Article XIX. Facilities in respect of means of transportation*

The Government shall grant UNICEF necessary permits or licences for, and shall not impose undue restrictions on, the acquisition or use and maintenance by UNICEF of civil aeroplanes and other craft required for programme activities under the present Agreement.

*Article XX. Waiver of privileges and immunities*

The privileges and immunities accorded under the present Agreement are granted in the interests of the United Nations, and not for the personal benefit of the persons concerned. The Secretary-General of the United Nations has the right and the duty to waive the immunity of any individual referred to in Articles XIII, XIV and XV in any case where, in his opinion, such immunity impedes the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the United Nations and UNICEF.

*Article XXI. Claims against UNICEF*

1. UNICEF cooperation in programmes under the present Agreement is provided for the benefit of the Government and people of the country and, therefore, the Government shall bear all the risks of the operations under the present Agreement.

2. The Government shall, in particular, be responsible for dealing with all claims arising from or directly attributable to the operations under the present Agreement that may be brought by third parties against UNICEF, UNICEF officials, experts on mission and persons performing services on behalf of UNICEF and shall, in respect of such claims, indemnify and hold them harmless, except where the Government and UNICEF agree that the particular claim or liability was caused by gross negligence or wilful misconduct.

*Article XXII. Settlement of disputes*

Any dispute between UNICEF and the Government relating to the interpretation and application of the present Agreement which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement shall be submitted to arbitration at the request of either Party. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the chairman. If within thirty (30) days of the request for arbitration either Party has not appointed an arbitrator, or if within fifteen (15) days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, the other Party in the first case or either Party in the second case may request the President of the international Court of Justice to appoint an arbitrator. The procedure for the arbitration shall be fixed by the arbitrators, and the expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The Tribunal award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as final adjudication of the dispute.

*Article XXIII. Entry into force*

1. The present Agreement shall enter into force provisionally upon signature by the Parties and will be given permanent effect when the Government notifies UNICEF about the completion of the constitutional procedures of the ratification.

2. The present Agreement supersedes and replaces all previous Basic Agreements, including addenda thereto, between UNICEF and the Government.

*Article XXIV. Amendments*

The present Agreement may be modified or amended only by written agreement between the Parties hereto. Such amendments enter into force once the Parties comply with their respective internal approval procedures.

*Article XXV. Termination*

The present Agreement shall cease to be in force six months after either of the Parties gives notice in writing to the other of its decision to terminate the Agreement. The Agreement shall, however, remain in force for such an additional period as might be necessary for the orderly cessation of UNICEF activities, and the resolution of any disputes between the Parties.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized plenipotentiary of the Government and duly appointed representative of UNICEF, have on behalf of the Parties signed the present Agreement, in English and Spanish with equal legal status.

Done at Santo Domingo, Dominican Republic, this 24 day of February, two thousand and four (2004).

For the United Nations Children's Fund:

HEIMO LAAKKONEN

UNICEF Representative in the Dominican Republic:

For the Government of the Dominican Republic:

FRANCISCO GUERRERO PRATS

Minister for Foreign Affairs

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO BÁSICO DE COOPERACIÓN**

**ENTRE**

**EL FONDO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA INFANCIA**

**Y**

**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DOMINICANA**

**PREÁMBULO**

**CONSIDERANDO** que la Asamblea General de las Naciones Unidas, en su resolución 57 (I), del 11 de diciembre de 1946, estableció el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) como órgano de las Naciones Unidas y que en resoluciones posteriores le encomendó la tarea de atender, mediante la prestación de apoyo financiero, suministros, capacitación y asesoramiento, las necesidades de la infancia incluidas las necesidades apremiantes y a largo plazo, y las permanentes, así como la tarea de prestar servicios en las esferas de la salud materno infantil, la nutrición, el abastecimiento de agua, la enseñanza básica y la prestación de asistencia a la mujer en los países en desarrollo, con miras a fortalecer, cuando procediese, las actividades y programas de supervivencia, desarrollo y protección del niño de los países con los que cooperase el UNICEF,

**CONSIDERANDO** que el UNICEF y el Gobierno de la República Dominicana desean establecer los términos y condiciones bajo los cuales el UNICEF, en el marco de su mandato, cooperará en programas en la República Dominicana,

El UNICEF y el Gobierno de la República Dominicana, animados por un espíritu de cooperación amistosa, han concertado el presente Acuerdo.

**ARTICULO I**

**Definiciones**

A los efectos del Presente Acuerdo, serán aplicables las definiciones siguientes:

- a) Por "autoridad competente" se entenderán las autoridades centrales, municipales y otras autoridades competentes con arreglo a la legislación del país;

- b) Por “Convención” se entenderá la Convención General sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Naciones Unidas, aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 13 de febrero de 1946, y a la cual se adhirió la República Dominicana el 7 de marzo de 1947.
- c) Por “expertos en misión” se entenderá los expertos comprendidos en el ámbito de aplicación de los artículos VI y VII de la Convención;
- d) Por “Gobierno” se entenderá el Gobierno de la República Dominicana;
- e) Por “Operación de Tarjetas de Felicitación” se entenderá la entidad orgánica establecida por UNICEF para despertar conciencia pública y conseguir apoyo y fondos complementarios para el UNICEF principalmente mediante la producción y comercialización de tarjetas de felicitación y otros productos;
- f) Por “jefe de la oficina” se entenderá el funcionario a cargo de la oficina del UNICEF;
- g) Por “país” se entenderá el país en que esté situada la oficina del UNICEF o país que reciba apoyo de una oficina del UNICEF situada en otro lugar;
- h) Por “parte” se entenderá el UNICEF y el Gobierno;
- i) Por “personas que presten servicios para el UNICEF” se entenderá los contratistas individuales, que no sean funcionarios o expertos en misión, a los que el UNICEF asigne la prestación de servicios en la ejecución de programas de cooperación;
- j) Por “programas de cooperación” se entenderá los programas del país en que coopera el UNICEF, con arreglo al artículo III del presente Acuerdo;
- k) Por “UNICEF” se entenderá el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia;
- l) Por “oficina del UNICEF” se entenderá la unidad de organización por cuyo conducto coopera el UNICEF en programas en el país;
- m) Por “funcionarios del UNICEF” se entenderá todo el personal del UNICEF contratado de conformidad con el Estatuto y el Reglamento del personal de las Naciones Unidas, salvo el que haya sido contratado localmente y sea remunerado por hora, según se establece en la resolución 76 (I) de la Asamblea General, de 7 de diciembre de 1946.

## **ARTICULO II**

### **Alcance del Acuerdo**

1. El presente Acuerdo contiene los términos generales y condiciones bajo los cuales el UNICEF cooperará en los programas del país.

2. El UNICEF cooperará en los programas del país de manera compatible con las resoluciones, decisiones, disposiciones, reglamentos y normas pertinentes de los órganos competentes de las Naciones Unidas, incluida la Junta ejecutiva del UNICEF.

### **ARTICULO III**

#### **Programas de Cooperación y Plan General de Actividades**

1. Los programas de cooperación que concerten el UNICEF y el Gobierno figurarán en un plan general de actividades que será suscrito por el UNICEF, el Gobierno y, según proceda, por otras instituciones que participen en él.
2. En el plan general de actividades se detallarán los programas de cooperación, los objetivos que se procuren con las actividades que hayan de realizarse, las obligaciones del UNICEF, el Gobierno y las instituciones participantes y los recursos financieros que se estimen necesarios para llevar a cabo los programas de cooperación.
3. El Gobierno permitirá que funcionarios del UNICEF, expertos en misión y personas que presten servicios para el UNICEF observen y supervisen todas las fases y todos los aspectos de los programas de cooperación.
4. De conformidad con lo establecido en el plan general de actividades, el Gobierno llevará los registros estadísticos que las partes consideren necesarios en relación con la ejecución del plan general de actividades y facilitará al UNICEF los registros que este solicite.
5. El Gobierno cooperará con el UNICEF a los efectos de proporcionar los medios procedentes que sean necesarios para informar adecuadamente a la opinión pública acerca de los programas de cooperación realizados en virtud del presente Acuerdo.

### **ARTICULO IV**

#### **Oficina del UNICEF**

1. El UNICEF podrá establecer y mantener una oficina en el país para facilitar la ejecución de los programas de cooperación si las partes lo consideran necesario.
2. El UNICEF podrá, previo consentimiento del Gobierno, establecer y mantener una oficina regional o de zona en el país para prestar apoyo a los programas de otros países de la región o la zona.

3. El UNICEF, en caso de que no mantenga una oficina en el país, podrá prestar, con el consentimiento del Gobierno, apoyo a los programas de cooperación que haya convenido con éste en virtud del presente Acuerdo por conducto de una de sus oficinas regionales o de zona establecidas en otro país.

#### **ARTICULO V**

##### Asignación a la oficina de UNICEF

1. El UNICEF podrá asignar a su oficina en el país, los funcionarios, expertos en misión y personas que le presten servicios que considere necesarios, para prestar apoyo a los programas de cooperación en relación con:
  - a) La preparación, el examen, la supervisión y la evaluación de los programas de cooperación;
  - b) El envío, la recepción, la distribución o la utilización de los suministros, el equipo y otros materiales que suministre el UNICEF;
  - c) El asesoramiento al Gobierno acerca de la marcha de los programas de cooperación;
  - d) Cualesquiera otros asuntos relacionados con la aplicación del presente Acuerdo.
2. El UNICEF notificará periódicamente a la Cancillería del Gobierno los nombres de los funcionarios, expertos en misión y personas que presten servicios para UNICEF y asimismo los cambios en las funciones de esas personas.

#### **ARTICULO VI**

##### Aportación del Gobierno

- I. El Gobierno facilitará al UNICEF, previo acuerdo y en la medida de lo posible:
  - a) Locales adecuados para la oficina del UNICEF, solo o junto con organizaciones del sistema de las Naciones Unidas;
  - b) Franqueo y servicios de telecomunicaciones de uso oficial;
  - c) El costo de ciertos servicios locales, como equipo y accesorios, y el del mantenimiento de los locales de la oficina;
  - d) Medios de transporte para la oficina del UNICEF, para el desempeño de sus funciones oficiales en el país.

2. Asimismo, de conformidad con lo establecido en el plan general de actividades, el Gobierno prestará asistencia al UNICEF en la instalación y el suministro de servicios públicos, como agua, electricidad, alcantarillado, protección contra incendios y otros servicios para los locales de la oficina del UNICEF.
3. En caso de que el UNICEF no mantenga una oficina en el país, el Gobierno se compromete a aportar fondos, hasta el límite que se haya pactado y teniendo en cuenta las contribuciones en especie, de haberlas, a fin de sufragar los gastos que realice el UNICEF para mantener una oficina regional o de zona en otro lugar cuando esa oficina se utilice para prestar apoyo a los programas de cooperación en el país.

#### ARTICULO VII

##### Suministro, Equipo y Asistencia de otra índole de UNICEF

1. La contribución del UNICEF a los programas de cooperación podrá revestir la forma de asistencia técnica, financiera o de otra índole. De conformidad con lo establecido en el plan general de actividades, salvo y en la medida en que allí se disponga, los suministros, el equipo y cualquier otro material que estén destinados a los programas de cooperación en virtud del presente Acuerdo, una vez llegados al país, serán transferidos al Gobierno.
2. El UNICEF podrá marcar los suministros, el equipo y cualquier otro material destinados a programas de cooperación en la forma que considere necesaria para indicar que fueron facilitados por él.
3. El Gobierno concederá al UNICEF todos los permisos y las autorizaciones necesarios para la importación de los suministros, el equipo y los materiales en virtud del presente Acuerdo. El Gobierno tomará a su cargo el despacho de aduanas, la recepción, la descarga, el almacenamiento, los seguros, el transporte y la distribución de los suministros, el equipo y otros materiales una vez que lleguen al país y correrá con los gastos correspondientes.
4. El UNICEF, teniendo debidamente en cuenta los principios de la licitación internacional, asignará alta prioridad a la compra en el país de suministros, equipo y cualquier otro material que cumplan sus requisitos en materia de calidad, precio y fecha de entrega.
5. El Gobierno hará todo lo posible y adoptará todas las medidas que sean necesarias para que los suministros, el equipo y el material de otra índole, así como la asistencia técnica, financiera y de otra índole destinada a los programas de cooperación, sean utilizados de conformidad con los objetivos indicados en el plan general de actividades y de modo equitativo y eficaz, sin discriminaciones por razones de sexo, raza, creencia, nacionalidad u opinión política. No se exigirá el abono de cantidad alguna a los destinatarios de los suministros, el equipo y el material de otra índole que



facilite el UNICEF, salvo y en la medida en que se disponga lo contrario en el correspondiente plan general de actividades.

6. Los suministros, el equipo y cualquier otro material destinados a programas de cooperación de conformidad con el plan general de actividades no estarán sujetos a impuestos directos, impuestos sobre el valor agregado, cánones, tributos ni gravámenes. Con respecto a los suministros y el equipo que se adquieran en el país para destinarlos a programas de cooperación, el Gobierno, de conformidad con la sección 8 de la Convención, tomará las disposiciones administrativas que correspondan para la exención o devolución de los gravámenes o impuestos indirectos pagaderos como parte del precio.
7. El Gobierno, previa solicitud del UNICEF, devolverá a éste todos los fondos, suministros, equipo y cualquier otro material que no se hayan utilizado en los programas de cooperación.
8. De conformidad con lo establecido en el plan general de actividades, el Gobierno llevará cuentas, libros y documentos adecuados respecto de los fondos, los suministros, el equipo y la asistencia en virtud del presente Acuerdo. La forma y el contenido de las cuentas, los registros y los documentos serán objeto de pacto entre las partes. Los funcionarios autorizados del UNICEF tendrán acceso a las cuentas, los registros y los documentos relativos a la distribución de los suministros, el equipo y cualquier otro material y al desembolso de fondos.
9. El Gobierno presentará al UNICEF a la brevedad posible y, en cualquier caso, dentro de los 30 días siguientes al cierre de cada ejercicio financiero del UNICEF informes sobre la marcha de los programas de cooperación y estados financieros certificados y comprobados de conformidad con las normas y los procedimientos vigentes.

#### ARTICULO VIII

##### Derecho de Propiedad Intelectual

1. Las partes convienen en cooperar e intercambiar información en relación con los descubrimientos, inventos u obras que sean resultado de actividades de programas realizadas en virtud del presente Acuerdo con miras a velar por que el UNICEF y el Gobierno los utilicen y aprovechen en la forma más eficiente y efectiva, con arreglo al derecho aplicable.
2. Los derechos de patente, los derechos de autor y otros derechos similares de propiedad intelectual correspondientes a descubrimientos, inventos y obras realizadas con arreglo al párrafo 1 del presente artículo y que sean resultado de programas en los que coopere el UNICEF podrán ser facilitados por éste libres del pago de derechos a otros Gobiernos con los que coopere para que los utilicen y aprovechen en programas.

## ARTICULO IX

### Aplicación de la Convención

La Convención será aplicable, *mutatis mutandis*, al UNICEF, su oficina, sus bienes, fondos y haberes y a sus funcionarios y expertos en misión en el país.

## ARTICULO X

### Condición jurídica de la oficina del UNICEF

1. El UNICEF, sus bienes, fondos y haberes, dondequiera y en poder de quienquiera que se hallen, gozarán de inmunidad ante cualquier tipo de proceso legal salvo en la medida en que el UNICEF renuncie expresamente a ella en un caso determinado. Quedará entendido, en todo caso, que la renuncia no se extenderá a cualquier medida de ejecución.
2. a) Los locales de la oficina del UNICEF serán inviolables. Los bienes y haberes del UNICEF, dondequiera y en poder de quienquiera que se hallen, gozarán de inmunidad de registro, requisa, confiscación, expropiación o cualquier otra forma de incautación por decisión ejecutiva, administrativa, judicial o legislativa  
  
b) Las autoridades competentes no podrán ingresar en los locales de la oficina para desempeñar funciones oficiales si no es con el consentimiento expreso del jefe de la oficina y en las condiciones en que éste convenga.
3. Las autoridades competentes ejercerán la debida diligencia para velar por la seguridad y protección de la oficina del UNICEF y por que la tranquilidad de ésta no sea perturbada por el ingreso no autorizado de personas o grupos de personas del exterior o por disturbios en sus inmediaciones.
4. Los archivos del UNICEF y, en general, todos los documentos que le pertenezcan serán inviolables dondequiera y en poder de quienquiera que se hallen.

## ARTICULO XI

### Fondos, haberes y otros bienes del UNICEF

1. a) El UNICEF podrá poseer y utilizar fondos, oro o instrumentos negociables de toda índole, abrir y utilizar cuentas en cualquier moneda y cambiar la moneda que/ posea por cualquier otra;  
  
b) El UNICEF podrá transferir libremente a otras organizaciones u organismos de la Naciones Unidas los fondos, el oro o la moneda que posea de un país a otro dentro del país;

- c) Se concederá al UNICEF para sus operaciones financieras el tipo de cambio más favorable que permita la ley.
2. El UNICEF, sus haberes, ingresos y otros bienes estarán:
- a) Exentos de todo impuesto directo, impuesto al valor agregado, canon, tributo o derecho; quedará entendido, en todo caso, que el UNICEF no pedirá la exención del pago de los gravámenes que constituyan en realidad cargos por concepto de servicios públicos prestados por el Gobierno o por una empresa sujeta a reglamentación pública contra el pago de una suma fija que corresponda al monto de los servicios prestados y que pueda ser específicamente determinada, descrita y detallada;
  - b) Exento de los gravámenes aduaneros y de las prohibiciones o restricciones que pesen sobre la importación o exportación respecto de los artículos que el UNICEF importe o exporte para su uso oficial. Queda entendido en todo caso que los artículos importados con el beneficio de las exenciones previstas en este artículo no serán enajenados en el país en que fueran importados salvo en las condiciones convenidas con el Gobierno de él;
  - c) Exentos de gravámenes aduaneros y de prohibiciones y restricciones que pesen sobre las importaciones y exportaciones respecto de sus publicaciones.

#### **ARTICULO XII**

##### **Tarjetas de felicitación y otros productos del UNICEF**

El material que, en relación con los principios y los objetivos establecidos de la Operación Tarjetas de Felicitación, importen o exporten el UNICEF o los órganos nacionales debidamente autorizados por el UNICEF para actuar en su nombre no estará sujeto al pago de derechos de aduana ni a otras prohibiciones y restricciones y la venta de ese material en beneficio del UNICEF estará exenta de todo impuesto nacional o municipal.

#### **ARTICULO XIII**

##### **Funcionarios del UNICEF**

1. Los funcionarios del UNICEF disfrutarán de las siguientes prerrogativas e inmunidades:
- (a) Gozarán de inmunidad de jurisdicción por las declaraciones que hagan verbalmente o por escrito y los actos que realicen en el desempeño de sus funciones oficiales. Esta inmunidad subsistirá respecto a las declaraciones hechas y actos ejecutados en el desempeño de sus funciones incluso después de que hayan cesado de prestar servicio en UNICEF.

- (b) Estarán exentos del pago de impuestos sobre el salario y las remuneraciones que le sean pagadas por el UNICEF.
- (c) Gozarán de inmunidad frente a los servicios nacionales obligatorios.
- (d) Exención junto con sus cónyuges y familiares a cargo, de restricciones de inmigración y del registro de extranjeros.
- (e) Gozarán de los mismos privilegios respecto a las facilidades de cambio que los concedidos a los miembros de misiones diplomáticas acreditadas en el país que sustenten rango comparable.
- (f) Se les proveerá, junto con sus cónyuges y familiares a cargo, las mismas facilidades de repatriación en tiempos de crisis internacionales que a los enviados diplomáticos.
- (g) Tendrán el mismo derecho de importar, libre de impuestos, mobiliario, efectos personales y artículos del hogar que el otorgado a los miembros de misiones diplomáticas de rango comparable.

El jefe y otros altos funcionarios internacionales de la oficina del UNICEF, según convengan el UNICEF y el Gobierno, tendrán los mismos privilegios e inmunidades que el Gobierno conceda a los miembros de misiones diplomáticas de rango comparable. A tal efecto, el nombre del jefe de la oficina del UNICEF será incluido en la lista diplomática.

Los funcionarios del UNICEF contratados internacionalmente tendrán también derecho a las siguientes facilidades que se conceden a los miembros de misiones diplomáticas de rango comparable:

- a) Importar libres de derechos aduaneros e impuestos indirectos cantidades limitadas de ciertos artículos destinados al consumo personal de conformidad con las reglamentaciones internas vigentes;
- b) Importar un vehículo motorizado, libre de derechos aduaneros e impuestos de conformidad con las reglamentaciones internas vigentes.
- c) Las facilidades migratorias correspondientes.

**ARTICULO XIV**  
**Expertos en Misión**

1. Los expertos en misión gozarán de los privilegios e inmunidades establecidas en las secciones 22 y 23 del artículo VI de la Convención.
2. Se podrá conceder a los expertos en misión los privilegios, inmunidades y facilidades adicionales que convengan las partes en un acuerdo posterior.

**ARTICULO XV**  
**Personas que presten servicios para el UNICEF**

1. Las personas que presten servicios para el UNICEF:
  - a) Gozarán de inmunidad de jurisdicción por las declaraciones que hagan verbalmente o por escrito y los actos que realicen en el desempeño de sus funciones oficiales. Esta inmunidad subsistirá incluso después de que hayan cesado de prestar servicio para el UNICEF.
  - b) Tendrán, junto con sus cónyuges y familiares a cargo, las mismas facilidades de repatriación en tiempos de crisis internacional que los enviados diplomáticos.
2. Se podrá conceder a las personas que presten servicios para el UNICEF los privilegios, inmunidades y facilidades adicionales que convengan las partes en un acuerdo posterior.

**ARTICULO XVI**  
**Facilidades de acceso**

Los funcionarios del UNICEF, los expertos en misión y las personas que presten servicios para el UNICEF tendrán derecho a:

- a) La pronta tramitación y expedición gratuita de los visados, las autorizaciones o los permisos que les sean necesarios;
- b) Acceso sin restricciones al país, desde el país y dentro del país a todos los lugares en que se realicen actividades de cooperación, en la medida necesaria para la ejecución de los programas de cooperación.

## **ARTICULO XVII**

### **Personal de contratación local**

1. Las condiciones de empleo del personal de contratación local, sea o no remunerado por hora, se ajustarán a las resoluciones, decisiones, estatutos, reglamentos y normas pertinentes de los órganos competentes de las Naciones Unidas, incluido el UNICEF.
2. Cuando el personal de contratación local sea dominicano o persona con residencia permanente en el territorio dominicano, gozará del mismo trato otorgado a miembros de misiones diplomáticas de rango comparable.

## **ARTICULO XVIII**

### **Facilidades en materia de comunicación**

1. El UNICEF gozará para sus comunicaciones de un trato no menos favorable que el que conceda el Gobierno a una misión diplomática u organización intergubernamental en lo relativo a establecimiento y operación, prioridades, tarifas, cargos por envíos de correspondencia y cablegramas, por faxes, teléfono y otras comunicaciones, así como costos de información, prensa y radio.
2. No estarán sujetos a censura la correspondencia oficial ni cualquier otro tipo de comunicación del UNICEF. Esa inmunidad se aplicará al material impreso y fotográfico, las comunicaciones electrónicas de datos y cualquier otro tipo de comunicaciones en que convengan las partes. El UNICEF podrá utilizar claves y enviar y recibir correspondencia mediante correos especiales o valijas precintadas que serán inviolables y no estarán sometidas a censura.
3. El UNICEF tendrá derecho a operar entre sus oficinas dentro y fuera del país y, en particular, con su sede en Nueva York equipo de radio y otro equipo de telecomunicaciones en la frecuencia registrada de las Naciones Unidas y en las asignadas por el Gobierno.
4. Sin perjuicio de lo establecido en los párrafos 1, 2 y 3 supra, la instalación y el manejo de las comunicaciones oficiales del UNICEF estarán amparados por los convenios o acuerdos internacionales relativos a las telecomunicaciones internacionales vigentes para la República Dominicana.

### **ARTICULO XIX**

#### **Facilidades en materia de medios de transporte**

El Gobierno concederá al UNICEF las autorizaciones o los permisos necesarios para que adquiera o utilice y mantenga las aeronaves civiles o de otra índole que sean necesarios para realizar actividades de los programas en virtud del presente acuerdo y no le impondrá limitaciones excesivas en cuanto a su adquisición, uso o mantenimiento.

### **ARTICULO XX**

#### **Retiro de privilegios e inmunidades**

Los privilegios e inmunidades previstas en el presente Acuerdo se conceden en interés de las Naciones Unidas y no en beneficio personal de los interesados. El Secretario General de las Naciones Unidas tiene el derecho y el deber de retirar la inmunidad de las personas a que se hace referencia en los artículos XIII, XIV y XV en los casos en que, a su juicio, esa inmunidad obstaculice la acción de la justicia y pueda ser retirada sin perjuicio de los intereses de las Naciones Unidas ni del UNICEF.

### **ARTICULO XXI**

#### **Reclamaciones contra el UNICEF**

1. Habida cuenta de que, en virtud del presente Acuerdo, el UNICEF coopera en los programas en beneficio del Gobierno y el pueblo del país, el Gobierno asumirá todos los riesgos de las actividades que se realicen en el marco del Acuerdo, de conformidad con lo establecido en el plan general de actividades.
2. En particular, el Gobierno se hará cargo de todas las reclamaciones que dimanen de actividades realizadas en virtud del presente Acuerdo o sean directamente imputables a ellas y hayan sido interpuestas por terceros contra el UNICEF, funcionarios del UNICEF, expertos en misión y personas que presten servicios para UNICEF, los cuales quedarán exonerados de responsabilidad a menos que el UNICEF y el Gobierno convengan en que la demanda u obligación de que se trate obedece a negligencia grave o conducta dolosa.

**ARTICULO XXII**

**Arreglo de controversias**

Las controversias entre el UNICEF y el Gobierno derivadas de la interpretación o aplicación del presente Acuerdo que no fueren resueltas por negociación y otra forma convenida de arreglo, serán sometidas a arbitraje previa solicitud de una de las partes. Cada una de las partes designará un árbitro y los dos árbitros designarán a su vez un tercero, que será el Presidente. Si una de las partes no hubiese designado un árbitro dentro de los treinta (30) días siguientes a la solicitud de arbitraje o no se hubiese designado al tercer árbitro dentro de los quince (15) días siguientes al nombramiento de los dos primeros, la otra parte en el primer caso o cualquiera de las dos en el segundo podrá pedir al Presidente de la Corte Internacional de Justicia que proceda a hacer el nombramiento. El procedimiento arbitral será fijado por los árbitros y los costos del arbitraje, evaluados por los árbitros, serán sufragados por las partes. El laudo arbitral incluirá una exposición de las razones en que se funda y será aceptado por las partes como sentencia definitiva en la controversia.

**ARTICULO XXIII**

**Entrada en vigor**

1. El presente Acuerdo entrará en vigor provisionalmente al momento de la firma y el mismo quedará definitivamente en vigor cuando el Gobierno notifique al UNICEF que ha cumplido con los procedimientos constitucionales correspondientes de la ratificación.
2. El presente Acuerdo reemplaza y deja sin efecto todos los acuerdos básicos anteriores concertados entre el UNICEF y el Gobierno, incluidas sus adiciones.

**ARTICULO XXIV**

**Enmiendas**

El presente Acuerdo no podrá modificarse ni enmendarse sin el consentimiento escrito de las partes. Tales enmiendas entrarán en vigor una vez que las partes cumplan con sus respectivos procedimientos internos de aprobación.



**ARTICULO XXV**

**Denuncia**

El presente Acuerdo quedará sin efecto seis meses después de la fecha en que cualquiera de las partes notifique por escrito a la otra su decisión de denunciarlo. Esta denuncia no afectará a la adecuada finalización de los programas que se están ejecutando al amparo de este Acuerdo; tampoco afectará a la ordenada\*finalización de las actividades del UNICEF, ni a la resolución de las controversias que haya entre las partes.

HECHO Y FIRMADO por los Representantes de las Partes, debidamente autorizados para el efecto, en dos ejemplares igualmente auténticos, en los idiomas español e inglés, en Santo Domingo de Guzmán, República Dominicana, el día 24 de Febrero del año dos mil cuatro (2004).

POR EL FONDO DE LAS  
NACIONES UNIDAS PARA  
LA INFANCIA

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DOMINICANA

HEIMO LAAKKONEN  
Representante del Fondo de las  
Naciones Unidas para la  
Infancia (UNICEF), en la  
República Dominicana.

FRANCISCO GUERRERO PRATS  
Secretario de Estado de Relaciones  
Exteriores

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD DE BASE RELATIF À LA COOPÉRATION ENTRE LE FONDS DES  
NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET LE GOUVERNEMENT DE LA  
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

*Préambule*

Considérant que l'Assemblée générale des Nations Unies, par sa résolution 57 (I) du 11 décembre 1946, a créé le Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF) en tant qu'organe des Nations Unies et que, par cette résolution et des résolutions ultérieures, l'UNICEF a été chargé de répondre, grâce à la fourniture d'une assistance financière, de matériel, de formation et de conseils, aux besoins urgents et à long terme des enfants ainsi qu'à leurs besoins persistants et d'assurer des services dans les domaines de la santé maternelle et infantile, de la nutrition, de l'approvisionnement en eau, de l'éducation de base et des services d'appui aux femmes dans les pays en développement en vue de renforcer, le cas échéant, les activités et les programmes visant à assurer la survie, le développement et la protection de l'enfant dans les pays avec lesquels l'UNICEF coopère, et

Considérant que l'UNICEF et le Gouvernement de la République dominicaine sont désireux de fixer les conditions dans lesquelles l'UNICEF, dans le cadre de son mandat, coopérera à des programmes en République dominicaine,

L'UNICEF et le Gouvernement de la République dominicaine, dans un esprit de coopération amicale, ont conclu le présent Accord.

*Article premier. Définitions*

Aux fins du présent Accord, les définitions suivantes s'appliquent :

a) L'expression "autorités compétentes" désigne les autorités centrales, locales et autres autorités compétentes en vertu de la législation du pays;

b) Le terme "Convention" désigne la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946, à laquelle la République dominicaine a adhéré le 7 mars 1947;

c) L'expression "experts en mission" désigne les experts visés aux articles VI et VII de la Convention;

d) Le terme "Gouvernement" désigne le Gouvernement de la République dominicaine;

e) L'expression "opération Cartes de vœux" désigne l'unité fonctionnelle de l'UNICEF qui a pour mission de susciter l'intérêt, le soutien et des apports de fonds complémentaires du public en faveur de l'UNICEF, essentiellement en réalisant et commercialisant des cartes de vœux et autres articles;

f) L'expression "chef du bureau" désigne le responsable du bureau de l'UNICEF;

g) Le terme "pays" désigne le pays où se trouve un bureau de l'UNICEF, ou qui bénéficie dans l'exécution de programmes du concours d'un bureau de l'UNICEF situé dans un autre pays;

h) Le terme "Parties" désigne l'UNICEF et le Gouvernement;

i) L'expression "personnes assurant des services pour le compte de l'UNICEF" désigne les divers entrepreneurs, autres que des fonctionnaires ou des experts en mission, retenus par l'UNICEF pour assurer des services pendant l'exécution de programmes de coopération;

j) Les termes "programmes de coopération" s'entendent des programmes du pays auxquels l'UNICEF coopère dans les conditions prévues à l'article III ci-après;

k) Le sigle "UNICEF" désigne le Fonds des Nations Unies pour l'enfance;

l) L'expression "bureau de l'UNICEF" désigne toute unité administrative par le biais de laquelle l'UNICEF coopère à des programmes;

m) L'expression "fonctionnaires de l'UNICEF" désigne tous les membres du personnel de l'UNICEF employés conformément au Statut et au Règlement du personnel de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception des personnes qui sont recrutées localement et rémunérées à l'heure, ainsi que le prévoit la résolution 76 (I) de l'Assemblée générale en date du 7 décembre 1946.

#### *Article II. Portée de l'Accord*

1. Le présent Accord énonce les conditions et modalités générales de la coopération de l'UNICEF aux programmes dans le pays.

2. La coopération de l'UNICEF aux programmes du pays est assurée de façon compatible avec les résolutions, décisions, dispositions statutaires et réglementaires et politiques des organes compétents des Nations Unies, et notamment du Conseil d'administration de l'UNICEF.

#### *Article III. Programmes de coopération et plan directeur*

1. Les programmes de coopération convenus entre le Gouvernement et l'UNICEF figureront dans un plan directeur qui sera conclu entre l'UNICEF, le Gouvernement et, le cas échéant, d'autres organismes participants.

2. Le plan directeur définit les détails des programmes de coopération en indiquant les objectifs des activités devant être exécutées, les obligations que l'UNICEF, le Gouvernement et les organismes participants devront assumer et le montant estimatif du financement requis pour l'exécution desdits programmes de coopération.

3. Le Gouvernement autorisera les fonctionnaires de l'UNICEF, experts en mission et personnes assurant des services pour le compte de l'UNICEF à suivre et à contrôler tous les aspects et phases de l'exécution des programmes de coopération.

4. Le Gouvernement, conformément au plan directeur, établit les statistiques d'exécution du plan directeur que les Parties peuvent juger nécessaires et communique à l'UNICEF toute donnée concernant ce plan qu'il pourrait demander.

5. Le Gouvernement apporte son concours à l'UNICEF en fournissant les moyens qui conviennent pour informer de façon satisfaisante le public sur les programmes de coopération régis par le présent Accord.

*Article IV. Bureau de l'UNICEF*

1. L'UNICEF peut établir et maintenir un bureau dans le pays si les Parties l'estiment nécessaire pour faciliter l'exécution des programmes de coopération.

2. L'UNICEF peut, avec l'assentiment du Gouvernement, établir et maintenir dans le pays un bureau régional qui a pour tâche d'appuyer les programmes d'autres pays de la région.

3. Si l'UNICEF ne dispose pas d'un bureau de l'UNICEF dans ledit pays, il peut avec l'agrément du Gouvernement, fournir un appui aux programmes de coopération qui ont fait l'objet d'un accord entre l'UNICEF et le Gouvernement en vertu du présent Accord par l'intermédiaire d'un bureau régional de l'UNICEF établi dans un autre pays.

*Article V. Affectation au bureau de l'UNICEF*

1. L'UNICEF peut affecter à son bureau des fonctionnaires, des experts en mission et des personnes qu'il estime nécessaires pour fournir un appui aux programmes de coopération en ce qui concerne :

- a) L'élaboration, l'examen, le suivi et l'évaluation des programmes de coopération;
- b) L'expédition, la réception, la distribution ou l'utilisation des articles et autre matériel fournis par l'UNICEF;
- c) Les conseils au Gouvernement relativement à l'évolution des programmes de coopération;
- d) Toutes les autres questions liées à la mise en oeuvre du présent Accord.

2. L'UNICEF communique périodiquement au Ministère des affaires étrangères du Gouvernement les noms de ses fonctionnaires, des experts en mission et des personnes qu'il emploie. L'UNICEF informe également le Gouvernement de tout changement dans leur statut.

*Article VI. Contribution du Gouvernement*

1. Sur une base convenue et dans la mesure du possible, le Gouvernement :

- a) Fournit à l'UNICEF des locaux appropriés pour son bureau qui peut les occuper seul ou les partager avec d'autres institutions du système des Nations Unies;
- b) Prend à sa charge les frais postaux et les coûts des télécommunications de l'UNICEF effectués à titre officiel;
- c) Prend à sa charge le coût des services locaux tels que ceux portant sur le matériel, les installations et l'entretien des bureaux;
- d) Fournit des moyens de transport au bureau de l'UNICEF aux fins de l'exécution des fonctions officielles dans le pays.

2. Le Gouvernement aide également l'UNICEF, conformément au plan directeur, à trouver des installations appropriées afin que ses locaux soient approvisionnés en eau, en électricité, en systèmes d'égout et soient protégés contre l'incendie et autres services.

3. Si l'UNICEF ne dispose pas d'un bureau dans le pays, le Gouvernement doit s'engager à contribuer aux dépenses de fonctionnement encourues par l'UNICEF dans le maintien d'un bureau régional ailleurs mais qui fournit un appui aux programmes de coopération dans le pays, jusqu'à concurrence d'un montant décidé d'un commun accord, en tenant compte de contributions en nature, le cas échéant.

*Article VII. Fournitures, équipement et autres formes d'assistance de l'UNICEF*

1. La contribution de l'UNICEF aux programmes de coopération peut consister en une aide financière ou toute autre forme d'assistance. Les fournitures, le matériel et les autres formes d'assistance aux programmes de coopération au titre du présent Accord sont remis au Gouvernement dès leur arrivée dans le pays, à moins que le plan directeur n'en décide autrement.

2. L'UNICEF procède au marquage des fournitures, du matériel et autres équipements destinés aux programmes de coopération afin de bien indiquer qu'ils proviennent de l'UNICEF.

3. Le Gouvernement délivre à l'UNICEF les autorisations et les permis nécessaires à l'importation des fournitures, des équipements et du matériel prévus par le présent Accord. Il a la charge du dédouanement, de la réception, du déchargement, de l'entreposage, de l'assurance, du transport et de la distribution des fournitures et autre matériel à leur arrivée dans le pays.

4. Tout en respectant les principes de la concurrence internationale lors des appels d'offres, l'UNICEF, dans la mesure du possible, attache une importance prioritaire à se procurer sur place les fournitures, équipement et autre matériel qui correspondent à ses critères en termes de qualité, de prix et de délai de livraison.

5. Le Gouvernement ne ménage aucun effort et prend les mesures nécessaires pour que les fournitures, équipement et autre matériel, de même que l'aide financière et autres formes d'assistance, destinés aux programmes de coopération, soient utilisés conformément aux objectifs énoncés dans le plan directeur et de manière équitable et efficace, sans aucune discrimination fondée sur le sexe, la race, les croyances, la nationalité ou les opinions politiques. Aucun paiement n'est exigé d'une personne qui reçoit de l'UNICEF des fournitures, du matériel et d'autres articles à moins que le plan d'opération ne le prévoie.

6. Les fournitures, le matériel et les articles destinés aux programmes de coopération ne sont pas assujettis à l'impôt direct, à la taxe sur la valeur ajoutée ou à des droits, péages, ou redevances. Conformément à la section 8 de la Convention, le Gouvernement prend les dispositions administratives nécessaires en vue du remboursement du montant des droits à la consommation entrant dans le prix des articles achetés localement.

7. À la demande de l'UNICEF, le Gouvernement restitue les fonds, les fournitures et les autres articles qui ne sont pas utilisés pour les programmes de coopération.

8. Le Gouvernement, conformément au plan directeur, tient dûment à jour les comptes, les dossiers et les documents relatifs aux fonds, fournitures, équipement et autre assistance au titre du présent Accord. Leur présentation et leur contenu doivent faire l'objet d'un accord entre les Parties. Les fonctionnaires de l'UNICEF qui y sont habilités peuvent avoir accès aux comptes, dossiers et documents relatifs à la distribution de ces articles, de l'équipement et autre matériel ainsi qu'aux sommes dépensées.

9. Le Gouvernement soumet à l'UNICEF dès que possible et au plus tard trente (30) jours après la clôture de chaque exercice financier annuel du Fonds les rapports d'activité sur les programmes de coopération, ainsi que les états financiers certifiés qui ont été vérifiés conformément aux règles et procédures du Gouvernement.

#### *Article VIII. Droits de propriété intellectuelle*

1. Les Parties conviennent de coopérer et d'échanger des informations sur toute découverte, invention ou tous travaux qui seraient le résultat d'activités déployées dans le cadre du présent Accord afin de garantir leur utilisation et leur exploitation efficaces et efficaces par le Gouvernement et l'UNICEF en vertu de la législation applicable.

2. Les brevets, les droits d'auteur et autres droits de propriété intellectuelle analogues sur toute découverte, invention ou tous travaux prévus au paragraphe 1 du présent article résultant de programmes auxquels coopère l'UNICEF peuvent être exploités gratuitement par d'autres Gouvernements qui ont des accords de coopération avec l'UNICEF pour leur utilisation et leur exploitation dans le cadre des programmes.

#### *Article IX. Applicabilité de la Convention*

La Convention s'applique mutatis mutandis à l'UNICEF, à ses bureaux, à ses propriétés, à ses fonds et avoirs ainsi qu'à ses fonctionnaires et experts en mission dans le pays.

#### *Article X. Statut du bureau de l'UNICEF*

1. L'UNICEF et ses biens, fonds et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, bénéficient de l'immunité juridique sauf si l'UNICEF, dans un cas particulier, a expressément renoncé à cette immunité. Il est toutefois entendu que la renonciation à l'immunité ne s'étend en aucun cas à une mesure exécutoire.

2. a) Les locaux de l'UNICEF sont inviolables. Ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, bénéficient de l'immunité et ne font en aucun cas l'objet de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou autres formes de contrainte, que ce soit de la part du pouvoir exécutif ou des autorités administratives, judiciaires ou législatives;

b) Les autorités compétentes ne peuvent pas pénétrer dans les locaux de l'UNICEF sans le consentement formel du chef du bureau et sous des conditions qu'il a acceptées.

3. Les autorités compétentes doivent agir avec diligence pour assurer la sécurité et la protection des bureaux de l'UNICEF et éviter qu'ils ne soient perturbés par l'entrée non au-

torisée dans ses locaux de personnes ou groupes de personnes ou par des troubles dans le voisinage immédiat.

4. Les archives de l'UNICEF, et de manière générale, tous ses documents où qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont inviolables.

*Article XI. Fonds, avoirs et autres propriétés de l'UNICEF*

1. a) L'UNICEF peut détenir et utiliser des fonds, de l'or ou des valeurs négociables de toute nature, détenir et administrer des comptes en n'importe quelle monnaie et convertir toute devise qu'il détient en toute autre monnaie;

b) L'UNICEF peut transférer ses fonds, or et devises d'un pays à un autre ou à l'intérieur d'un pays, à d'autres organismes ou institutions du système des Nations Unies;

c) L'UNICEF bénéficie pour ses activités financières du taux de change légal le plus favorable.

2. L'UNICEF, ses avoirs, revenus et autres biens :

a) Sont exonérés de tout impôt direct, taxe sur la valeur ajoutée, droits, péages ou redevances; toutefois, il est entendu que l'UNICEF ne demandera pas à être exempté des impôts qui en fait ne représentent rien de plus que les taxes pour les services de distribution qui sont assurés par les collectivités publiques ou par un organisme de droit public et qui sont facturés à un taux fixe en fonction de l'importance des services effectués et qui peuvent être identifiés et définis dans le détail;

b) Les articles importés ou exportés par l'UNICEF pour servir à son usage officiel ne sont pas soumis aux droits de douane ni aux interdictions et restrictions à l'importation ou à l'exportation. Toutefois, il est entendu que les articles d'importation ainsi exemptés ne seront pas vendus dans le pays d'importation, sauf dans les conditions convenues avec le Gouvernement;

c) Les publications ne sont pas soumises aux droits de douane ou aux interdictions et restrictions à l'importation ou à l'exportation.

*Article XII. Cartes de vœux et autres produits de l'UNICEF*

Tous les articles importés ou exportés par l'UNICEF ou par les organismes nationaux dûment autorisés par lui à agir en son nom en vue de la réalisation des buts et objectifs établis de l'opération Cartes de vœux de l'UNICEF, ne sont soumis à aucun droit de douane ni à aucune interdiction ou restriction et leur vente au profit de l'UNICEF est exonérée de tous impôts nationaux et locaux.

*Article XIII. Fonctionnaires de l'UNICEF*

1. Les fonctionnaires de l'UNICEF jouissent des prérogatives et immunités suivantes :

a) Jouissent de l'immunité de juridiction pour leurs paroles et écrits et pour tout acte accompli par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles. Cette immunité subsiste après que leur engagement auprès de l'UNICEF prend fin;

b) Sont exonérés de l'impôt sur les traitements et émoluments qui leur sont versés par l'UNICEF;

c) Sont dispensés des obligations de service national;

d) Ne sont pas soumis, de même que leur conjoint et les membres de leur famille à leur charge, aux restrictions à l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

e) Jouissent des mêmes privilèges en ce qui concerne les facilités de change que le personnel de rang comparable attaché aux missions diplomatiques auprès du Gouvernement;

f) Bénéficient, de même que leur conjoint et les membres de leur famille à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que celles accordées en période de crise internationale au personnel diplomatique;

g) Sont autorisés, au même titre que le personnel de rang comparable attaché aux missions diplomatiques, à importer en franchise leur mobilier et effets personnels, et tous les appareils ménagers.

2. Le chef du bureau de l'UNICEF, ainsi que les autres fonctionnaires de rang élevé qui sont désignés d'un commun accord par l'UNICEF et le Gouvernement, jouissent des mêmes privilèges et immunités que ceux que le Gouvernement accorde au personnel de rang comparable attaché aux missions diplomatiques. À cette fin, le nom du chef du bureau de l'UNICEF peut figurer sur la liste diplomatique.

3. Les fonctionnaires de l'UNICEF recrutés sur le plan international sont également autorisés, à l'instar du personnel de rang comparable attaché aux missions diplomatiques :

a) À importer en franchise et sans avoir à acquitter de taxes de consommation des quantités limitées de produits destinés à leur consommation personnelle, conformément aux règlements en vigueur;

b) À importer un véhicule à moteur en franchise et sans acquitter les taxes de consommation, notamment de taxe sur la valeur ajoutée, conformément à la réglementation gouvernementale en vigueur;

c) À bénéficier des facilités de migration correspondantes.

#### *Article XIV. Experts en mission*

1. Les experts en mission jouissent des privilèges et immunités énoncés aux sections 22 et 23 de l'article VI de la Convention.

2. Les experts en mission jouissent de privilèges, immunités et avantages qui peuvent être convenus séparément entre les Parties.

#### *Article XV. Personnes assurant des services pour le compte de l'UNICEF*

1. Les personnes assurant des services pour le compte de l'UNICEF :

a) Jouissent de l'immunité juridique pour leurs paroles et pour leurs écrits et pour tout acte accompli dans l'exercice de leur fonction officielle. Elles continuent à bénéficier de cette immunité même lorsqu'elles ne sont plus à l'emploi de l'UNICEF;



b) Bénéficient, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que celles qui sont accordées, en période de crise internationale aux diplomates.

2. Les personnes assurant des services pour le compte de l'UNICEF peuvent bénéficier des autres privilèges, immunités et avantages qui peuvent être convenus séparément entre les Parties.

*Article XVI. Facilités d'accès*

1. Les fonctionnaires de l'UNICEF, les experts qui sont en mission et les personnes qui travaillent pour l'UNICEF :

- a) Peuvent obtenir gratuitement les visas, les permis et les autorisations nécessaires;
- b) Sont autorisés à entrer et à sortir librement du pays et à se rendre dans tous les endroits où se déroulent les activités de coopération en vue de la mise en oeuvre des programmes de coopération.

*Article XVII. Personnel recruté localement*

1. Les conditions et modalités d'emploi du personnel recruté localement et rémunéré à l'heure sont conformes aux résolutions, décisions, règlements ainsi qu'aux règles et aux procédures des organes compétents des Nations Unies, y compris l'UNICEF.

2. Le personnel de nationalité dominicaine ou un expatrié qui a sa résidence permanente dans le pays, recruté localement, bénéficie d'un traitement équivalent à celui accordé aux membres de missions diplomatiques de rang comparable.

*Article XVIII. Communications officielles*

1. L'UNICEF bénéficie pour ses communications officielles d'un traitement équivalent à celui accordé par le Gouvernement à une mission diplomatique ou à une organisation intergouvernementale pour tout ce qui concerne la mise en place et les opérations, les priorités, les tarifs, les taxes sur le courrier et les télégrammes, les communications par télécopieur, téléphone et autres moyens ainsi que les tarifs pour les informations, la presse et la radio.

2. Les correspondances officielles et les autres communications de l'UNICEF ne sont pas censurées. Cette immunité est valable pour les imprimés, la transmission de données photographiques et électroniques et autres formes de communication qui pourraient être convenues entre les Parties. L'UNICEF est autorisé à utiliser des codes et à envoyer et recevoir de la correspondance par des courriers ou dans des valises scellées, le tout étant inviolable et non soumis à la censure.

3. L'UNICEF a le droit d'utiliser son matériel de radio et de télécommunications sur les fréquences des Nations Unies ou sur des fréquences qui lui sont allouées par le Gouvernement entre ses bureaux, à l'intérieur et à l'extérieur du pays et, en particulier, pour ses liaisons avec le siège de l'UNICEF à New York.

4. Sans préjudice des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 qui précèdent, l'installation et la gestion des communications officielles sont régies par les conventions et accords internationaux valides en République dominicaine.

*Article XIX. Facilités en matière de transport*

Le Gouvernement n'impose pas de restrictions injustifiées à l'acquisition ou à l'utilisation et à l'entretien par l'UNICEF d'aéronefs civils et autres moyens de transport nécessaires pour les activités prévues par le présent Accord et lui accorde les autorisations et permis nécessaires à cet effet.

*Article XX. Levée des privilèges et immunités*

Les privilèges et immunités accordés en vertu du présent Accord sont consentis dans l'intérêt de l'Organisation des Nations Unies et non pour le bénéfice de la personne concernée. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a le droit et le devoir de lever l'immunité de toute personne visée aux articles XIII, XIV et XV du présent Accord dans les cas où, à son avis, cette immunité empêche que justice soit faite et que l'immunité peut être levée sans porter préjudice à l'Organisation des Nations Unies et à l'UNICEF.

*Article XXI. Plaintes contre l'UNICEF*

1. Les programmes de coopération de l'UNICEF selon les termes du présent Accord doivent servir les intérêts du Gouvernement et de la population du pays concerné. Le Gouvernement assume donc tous les risques inhérents aux activités découlant de ces programmes.

2. Le Gouvernement doit notamment répondre à toutes plaintes qui proviennent ou qui sont directement attribuables à des opérations découlant du présent Accord que des tiers pourraient formuler contre l'UNICEF, ses fonctionnaires, ses experts ou des personnes assurant des services pour le compte de l'UNICEF. Ces plaintes sont ignorées sauf dans les cas où le Gouvernement et l'UNICEF estiment qu'une négligence grave ou une faute intentionnelle justifient la plainte.

*Article XXII. Règlement des différends*

Tout différend entre l'UNICEF et le Gouvernement concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord et qui n'est pas résolu par la négociation ou par une autre forme de règlement peut être soumis à l'arbitrage à la demande de l'une ou l'autre des Parties. Chacune des Parties désigne un arbitre, et les deux arbitres ainsi désignés en choisissent à leur tour un troisième qui agit en qualité de président. Si, dans un délai de trente (30) jours après la demande d'arbitrage, l'une ou l'autre des Parties n'a pas désigné d'arbitre, ou si le troisième arbitre n'a pas été désigné dans les quinze (15) jours suivant la désignation des deux autres, l'autre Partie dans le premier cas ou l'une ou l'autre des Parties dans le deuxième cas peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de désigner un arbitre. La procédure d'arbitrage est fixée par les arbitres et les frais qui en découlent, tels

qu'ils sont évalués par les arbitres, sont à la charge des Parties. Les arbitres doivent indiquer les fondements de leur décision qui est acceptée comme étant définitive par les Parties.

*Article XXIII. Entrée en vigueur*

1. Le présent Accord entre en vigueur provisoirement après la signature des Parties et prend effet définitivement à la date à laquelle le Gouvernement a notifié à l'UNICEF l'accomplissement des procédures constitutionnelles de ratification.

2. Le présent Accord annule et remplace tous les accords de base antérieurs, y compris les clauses additives à ces accords entre l'UNICEF et le Gouvernement.

*Article XXIV. Amendements*

Le présent Accord ne peut être modifié ou amendé que par un accord écrit entre les Parties. Ces modifications entrent en vigueur après leur approbation, conformément aux formalités constitutionnelles des Parties.

*Article XXV. Dénonciation*

Le présent Accord cesse d'être en vigueur six mois après que l'une des Parties a notifié à l'autre Partie par écrit son intention d'y mettre fin. Néanmoins, il continue à s'appliquer pendant le temps qui est nécessaire pour arrêter de façon ordonnée les activités de l'UNICEF et résoudre tout différend entre les Parties.

En foi de quoi les plénipotentiaires soussignés, à ce dûment autorisés par le Gouvernement et le représentant dûment désigné par l'UNICEF, ont, au nom des Parties, signé le présent Accord en deux exemplaires originaux en langues anglaise et espagnole de statut juridique équivalent.

Fait à Saint-Domingue, le 24 février 2004.

Pour le Fonds des Nations Unies pour l'enfance :  
Le Représentant de l'UNICEF en République dominicaine,

HEIMO LAAKKONEN

Pour le Gouvernement de la République dominicaine :  
Le Ministre des affaires étrangères,

FRANCISCO GUERRERO PRATS

